

جامعة أبي بكر بلقايد * تلمسان *

عناوين مذكرات الماستر لشعبة الترجمة

تخصص: ترجمة سياحة وتراث ثقافي

السنة الجامعية: 2014-2015

الرقم	الموضوع
01	دور الترجمة في الإعلام السياحي – ترجمة مطويات السياحة لولاية تلمسان -
02	سترجة الأفلام الوثائقية التراثية السياحية – وثائقي أعراس الجزائر- أنموذجا -
03	الترجمة الإشهارية ودورها في تنمية السياحة المحلية نموذج فندق رونيسونس – تلمسان -
04	ترجمة المصطلح السياسي
05	دور الترجمة الإشهارية في ترويج السياحة في الجزائر
06	ترجمة النص التراثي الجزائري: مشاكل وصعوبات: كتاب بغية الرواد في ذكر الملوك من بني عبد الواد
07	دور الترجمة الإشهارية في الترويج السياحي –دراسة حالة المهرجان الدولي لفنون الأهقار -
08	ترجمة المواقع الالكترونية ودورها في تنمية السياحة المحلية
09	الترجمة بقطاع السياحة و التراث الثقافي بمدينة تلمسان – الواقع والتحديات – دراسة ميدانية
10	ترجمة المستشرقين الفرنسيين للمخطوط العربي الجزائري –دراسة تحليلية مقارنة -
11	إشكالية ترجمة بعض الطوبونيمات أليا من العربية إلى الانجليزية –تلمسان ونواحيها أنموذجا-
12	ترجمة الحكاية الشعبية من الموروث الجزائري "بقرة اليتامى" أنموذجا
13	الترجمة الصحفية في خدمة تراث مدينة تلمسان
14	دور الترجمة في ترويج المنتج السياحي ولاية النعامة – انموذجا -
15	سترجة الافلام الوثائقية حول تراث تلمسان وثائقي: سيدي بومدين شعيب الغوث "نموذجا
16	سترجة الفيلم الربورتاجي و دوره في تنمية السياحة المحلية ربورتاج سكيكدة "جنة الخالق في أرضه" - أنموذجا - .
17	ترجمة المطويات السياحية دراسة تحليلية مقارنة لمطويات سياحية مترجمة الجزائر تونس أنموذجا .

Faculté des lettres et des langues étrangères

Département d'anglais

Filière traduction

master Traduction, tourisme et patrimoine culturel

2014-2015

N ^o	Thème
01	Réflexion sur l'onomastique sur la géographie de Tlemcen au sens traductologique : Cas de la toponymie .
02	De la terminologie a la terminographie : le parcours d'un traducteur
03	L'impact de la traduction dans le tourisme - Cas de Tlemcen-
04	La traduction du chant Diwane- les textes de « Baba Nouar » & « Khadem M'bara »-
05	L'impact de la traduction sur l'aspect linguistique des documents touristiques en Algérie : Cas de la ville de Tlemcen « Etude critique d'un texte traduit » Du Français vers l'Arabe.
06	La traduction au service du patrimoine – Le traducteur entre langue générale et langue de spécialité-
07	Analyse de la traduction des intertextes chez Mohammed Dib – Vers une revalorisation du patrimoine culturel -
08	L'écotourisme comme domaine d'Application de la traduction
09	Traduction du discours publicitaire- cas de l'Hôtel renaissance Tlemcen-
10	Les NTIC pour la promotion du tourisme en Algérie - Cas de Tlemcen-
11	Essai de traduction d'une brochure touristique vers l'Anglais et l'arabe
12	Analyse et traduction des proverbes
13	Les outils de la traduction audiovisuelle au service de la promotion touristique en Algérie- Cas de Tlemcen-